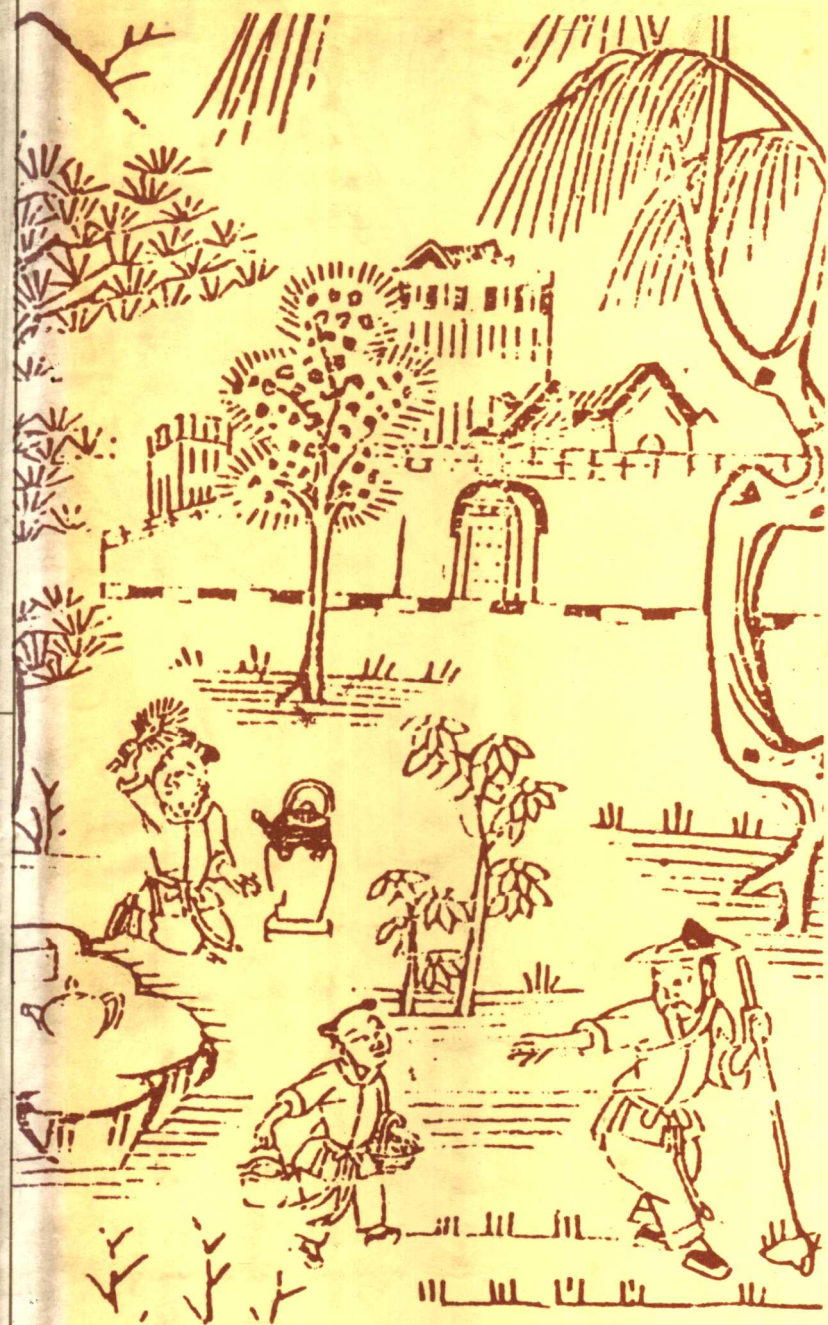


南寧平話詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李 榮 主編



ISBN 7-5343-3119-6



9 787534 331190 >

南寧平話詞典

李 榮 主編

覃遠雄 韋樹關 卞成林 編纂

責任編輯 陳鳳英

出版發行：江 蘇 教 育 出 版 社

(南京市馬家街 31 號, 郵政編碼: 210009)

經 銷：江 蘇 省 新 華 書 店

排 版：中國社會科學院語言研究所
方言研究室

印 刷：南京愛德印刷有限公司

(江寧縣東山鎮金箔路 203 號, 郵政編碼: 211100)

開本 850×168 毫米 1/32 印張 16.375 插頁 4 字數 642 000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印數 1-1 200 冊

ISBN 7-5343-3119-6

Z·83

定價: 40.60 元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生

成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英 李 榮 繆詠禾

王建邦 熊正輝 徐宗文

楊牧之 葉祥苓 張振興

趙所生 周 方

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮

副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾 熊正輝 徐宗文

葉祥苓 張振興 趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 南寧市

南寧市是廣西壯族自治區的首府，廣西政治、經濟、文化的中心。南寧市地處廣西南部，東與賓陽、橫縣、靈山毗鄰，南跟上思、欽州交界，西鄰平果、扶綏、隆安，北接馬山、上林，左右江在宋村匯合而成的邕江由西向東，將市區劃分為南北兩大部分。

南寧市歷史悠久，秦始皇三十三年（公元前 214 年），以嶺南為桂林郡、象郡、南海郡，南寧為桂林郡轄地。秦二世時，南海龍川令趙佗行南海尉事。秦亡，佗併桂林、象郡，南寧為其所轄。漢高帝十一年（公元前 196 年），立佗為南越王。漢武帝元鼎四年（公元前 113 年），南越王相呂嘉反，六年（公元前 111 年）平定，以嶺南為南海、蒼梧、鬱林等九郡，南寧為鬱林郡領方縣轄地。晉元帝太興元年（公元 318 年），分鬱林郡置晉興郡，治晉興，即今南寧。隋開皇十八年（598 年），改晉興縣為宣化縣，治所仍在今南寧，屬鬱林郡。唐武德四年（621 年），改宣化縣為南晉州，屬嶺南道。貞觀六年（632 年），改南晉州為邕州都督府，治所不變。南寧簡稱“邕”，即源於此。天寶元年（742 年），改邕州為朗寧郡。乾元元年（758 年），復改朗寧郡為邕州。貞觀元年（627 年），全國分為十道，以道統州。嶺南道轄廣州、桂州、容州、邕州、安南。至咸通三年（862 年），嶺南道分為東道和西道。西道以邕州（即今南寧）為治所，駐嶺南西道節度使，統轄邕州、容州、桂州。從此，南寧成為廣西政治、軍事中心。宋初置廣南路，至道三年（997 年），分廣南路為廣南東路和廣南西路。廣南西路下轄桂、容、邕等二十五州。今南寧為邕州治所。元世祖至元十六年（1279 年），置邕州路，屬湖廣行中書省，南寧設邕州路總管府。泰定元年（1324 年），邕州路改稱南寧路，領宣化、武緣二縣。南寧之名，至今六百多年。明朝改南寧路為南寧府，治所在宣化縣城，即今南寧，隸屬廣西布政使司。清朝南寧府隸屬廣西省，府治為今南寧。民國二年（1913 年）撤南寧府，改稱南寧縣，廣西省政府由桂林遷至南寧。民國三年（1914 年），南寧縣改為邕寧縣，隸屬廣西省南寧道，後廢道。1949 年 12 月，南寧解放，置南寧市。1950 年廣西省人民政府成立，南寧市仍為省會。1958 年廣西壯族自治區成立，南寧市為自治區首府。

目前南寧市轄六區兩縣：興寧區、永新區、新城區、城北區、江南區、郊區、邕寧

縣、武鳴縣。郊區現轄 15 個鄉鎮。全市總面積為 10,029 平方公里，其中市區和郊區 1,938 平方公里，邕寧縣 4,725 平方公里，武鳴縣 3,366 平方公里。市區規劃面積 150 平方公里，建成面積 70 平方公里。據 1990 年第四次人口普查，全市總人口數 2,608,566 人，市區 761,980 人。全市人口中壯族 1,658,673 人，漢族 929,949 人，其他 30 多個民族共 19,944 人。

貳 南寧平話的内部差別

南寧市的漢語方言主要有白話(粵方言)、西南官話和平話。白話和西南官話分布於市區，平話主要分布於環繞市區的幾個郊區鄉，即津頭、亭子、那洪、沙井、江西、石埠、上堯、心圩、安吉等。後者對前兩者成包圍之勢。南寧平話方言內部有差別。下面略說幾條。

①古影組聲母遇攝合口三等字和止攝開口三等支、脂韻字，亭子大多讀[ɔ]聲母；心圩和沙井大多讀[h]聲母。比較：

	餘	迂	宇	雨	愉	移	易	姨
亭子	yɿ	yɿ	yɿ	yɿ	yɿ	iɿ	iɿ	iɿ
心圩	həwɿ	hiɿ	hiɿ	həwɿ	həwɿ	həwɿ	həwɿ	həwɿ
沙井	hiɿ	hiɿ	hiɿ	hoiɿ	hiɿ	hoiɿ	hoiɿ	hoiɿ

②古遇攝合口一等字，亭子除疑母讀[ŋ]外，都讀[u]韻母；心圩、沙井除幫組、見組、影組聲母有些字讀[u]韻母外，其餘都讀[o]韻母。比較：

	賭	土	路	租	奴	蘇	吳	五
亭子	tuɿ	t'uɿ	luɿ	tsuɿ	nuɿ	ɬuɿ	ŋɿ	ŋɿ
心圩	toɿ	t'oɿ	loɿ	tsɔɿ	noɿ	ɬɔɿ	ŋɔɿ	ŋɔɿ
沙井	toɿ	t'oɿ	loɿ	tsɔɿ	noɿ	ɬɔɿ	ŋɔɿ	ŋɔɿ

③古遇攝合口三等非組聲母字，亭子、心圩、沙井都讀[u]韻母，例如：“夫 fuɿ、府 fuɿ、赴 fuɿ、符 fuɿ、父 fuɿ、務 muɿ”。莊組聲母字亭子讀[o]或[u]韻母；心圩、沙井都讀[o]韻母。比較：

	阻	助	所	楚	數	梳
亭子	tsɔɿ	tsɔɿ	ɬɔɿ	ts'uɿ	suɿ	suɿ
心圩	tsɔɿ	tsɔɿ	ɬɔɿ	ts'oɿ	ɬɔɿ	ɬɔɿ
沙井	tsɔɿ	tsɔɿ	ɬɔɿ	ts'oɿ	ɬɔɿ	ɬɔɿ

精組和影組聲母的一些字，亭子都讀[y]韻母；心圩讀[i]韻母，[əw]韻母，沙井讀[i]韻母或[ɔi]韻母。比較：

	序	趨	需	趣	宇	徐
亭子	tsyɿ	ts'yɿ	ɬ'yɿ	ts'yɿ	yɿ	tsyɿ
心圩	tsiɿ	ts'iɿ	ɬiɿ	ts'iɿ	hiɿ	tsəuɿ
沙井	tsiɿ	ts'iɿ	ɬiɿ	ts'iɿ	hiɿ	tsɔiɿ

遇攝三等的其他字，亭子讀[y]韻母，心圩讀[əu]韻母，沙井讀[ɔi]韻母。比較：

	女	諸	豬	朱	居	虛
亭子	nyɿ	tsyɿ	tsyɿ	tsyɿ	kyɿ	hyɿ
心圩	nəuɿ	tsəuɿ	tsəuɿ	tsəuɿ	kəuɿ	həuɿ
沙井	nɔiɿ	tsɔiɿ	tsɔiɿ	tsɔiɿ	kɔiɿ	hɔiɿ

④古止攝開口三等泥、見、曉、影組聲母字，亭子讀[i]韻母；心圩多讀[əu]韻母，沙井多讀[ɔi]韻母，跟遇攝合口三等同音，例如心圩：你＝女 nəuɿ | 寄＝記＝既＝句＝鋸 kəuɿ | 犧＝希＝虛 həuɿ。

⑤古曾攝開口三等和梗攝開口三四等字，亭子讀[ɛŋ ɛk]韻母；心圩、沙井讀[œn œt]韻母。比較：

	蒸	冰	平	京	輕	釘	力	石
亭子	tseŋɿ	peŋɿ	peŋɿ	keŋɿ	heŋɿ	teŋɿ	lekɿ	sekɿ
心圩	tœnɿ	pœnɿ	pœnɿ	kœnɿ	hœnɿ	tœnɿ	lœtɿ	ɬœtɿ
沙井	tsœnɿ	pœnɿ	pœnɿ	kœnɿ	hœnɿ	tœnɿ	lœtɿ	ɬœtɿ

⑥古通攝字亭子讀[œŋ ɔk]韻母，宕攝合口大部分字讀[œŋ ɔk]韻母；心圩、沙井不分，都讀[œŋ ɔk]韻母。比較：

	公	紅	風	光	黃	方	服	縛
亭子	kœŋɿ	hœŋɿ	fœŋɿ	koŋɿ	hoŋɿ	foŋɿ	fœkɿ	fokɿ
心圩	koŋɿ	hoŋɿ	foŋɿ	koŋɿ	hoŋɿ	foŋɿ	fokɿ	fokɿ
沙井	koŋɿ	hoŋɿ	foŋɿ	koŋɿ	hoŋɿ	foŋɿ	fokɿ	fokɿ

⑦“我”亭子讀[ŋɔɿ]；心圩、沙井讀[ŋaɿ]。亭子一帶管心圩、沙井一帶的話為“[ŋaɿ]話”。

本詞典所記錄的平話，以亭子村的話為標準。記錄詞彙不限於發音合作人，發音人不熟悉的詞彙從旁調查。發音合作人有兩位：莫樹鑑先生，五十五歲（1993年），高中畢業，村公所文書。杜可銓先生，六十歲（1993年），初中肄業。兩位先生世居亭子村，平話地道。

叁 南寧平話的聲韻調

○聲母二十二個，包括零聲母在內。

p p' m f β t t' n l ts ts' ɲ s ʃ i k k' ŋ h Ø ku k'u

㊟韻母四十九個,包括自成音節的[ŋ]在內。韻母右上角的數碼表示韻母的順序。下文單字音表和詞典正文都按這個順序排列。

i ¹	u ²	y ³	a ⁴	e ⁵	o ⁶	ø ⁷
	ui ⁸		ai ⁹	ai ¹⁰		
iu ¹¹			au ¹²	əu ¹³	eu ¹⁴	
im ¹⁵			am ¹⁶	əm ¹⁷	em ¹⁸	
in ¹⁹	un ²⁰	yn ²¹	an ²²	ən ²³	en ²⁴	on ²⁵
iəŋ ²⁶			aŋ ²⁷	əŋ ²⁸	eŋ ²⁹	oŋ ³⁰ øŋ ³¹ ŋ ³²
ip ³³			ap ³⁴	əp ³⁵	ep ³⁶	
it ³⁷	ut ³⁸	yt ³⁹	at ⁴⁰	ət ⁴¹	et ⁴²	ot ⁴³
iək ⁴⁴			ak ⁴⁵	ək ⁴⁶	ek ⁴⁷	ok ⁴⁸ øk ⁴⁹

帶韻尾的[a]和[ə]除舌位高低不同,長短也不一樣。前者讀得較長,後者讀得較短。

㊟聲調十個,不包括輕聲。

陰平 [˥] 53 陰上 [˨˨˩] 33 陰去 [˨˨˩˩] 55 上陰入 [˨˨˩˩˩] 5 下陰入 [˨˨˩˩˩˩] 3

陽平 [˥˥] 21 陽上 [˨˨˩˩] 24 陽去 [˨˨˩˩˩] 22 上陽入 [˨˨˩˩˩˩] 23 下陽入 [˨˨˩˩˩˩˩] 2

南寧平話古今聲調演變以古聲母的清濁為條件。古清音聲母字今讀陰調類,古全濁聲母字今讀陽調類,古次濁聲母字多數讀陽調類,少數讀陰調類。入聲陰陽調各分上下。古清音聲母入聲字今多讀下陰入,古全濁聲母多讀下陽入。古次濁聲母入聲字今一般讀上陽入,個別讀上陰入。

肆 南寧平話單字音表

南寧平話單字音表見下文第7-25頁表之一至表之九。

㊟本表按韻母排列,韻母次序與叁㊟韻母表相同。

㊟同一韻母的字按聲母排列,聲母次序與叁㊟聲母表相同。

㊟本表字音以口語為準,口語無字才用書面語,如“他窩罵燦”等。

㊟有少數字重出,表示這個字有幾個音,一概不加腳注,請看詞典正文。

㊟圓圈表示有音無字或一時找不到合適的字,在表下加注。生僻字、方言字也在表下加注說明。

㊟輕聲字不列入表內。

南寧平話單字音表之一

韻 調 聲	i	u	y	a	e
p p' m f β	卑皮比被臂備 披彼屁鋪普鋪 眉尾○味巫磨母墓 非肥匪肺吠夫扶斧富父	婆補○布部 鋪普鋪 巫磨母墓 夫扶斧富父	○ ○	巴把把爺罷 臥怕 孖麻馬媽罵 花華瓦化話	○○○ ○ 孖咩○有預 噉
t t' n l	○○○ 宜你 梨李利	都圖朵肚剝杜 土兔 援奴努怒 爐○魯轆路	○ ○○ 女 驢呂慮	打舵○ 他 ○拿哪○ ○籬○○	爹○嗲○ ○○呢 ○○○
ts ts' ɲ s ɬ i	知遲子製字 疑此次 兒耳毅二 詩時屎市世是 思○死四	租祖坐做 粗楚醋 梳數數鎖素 蘇○鎖素	豬徐主柱注 蛆取杵趣 魚暑暑署樹 須緒	渣茶蚌榨○ 叉筴○ ○牙○ 沙灑○ ○ 丫呀雅下	遮姐遮謝 車斜且首 蛇捨社舍射 些邪寫瀉 爺○野
k k' ŋ h θ	基奇已倚記技 契 稀唏起係 衣移椅以意易	姑○古○故 箍 呼胡火褲 烏戶	居渠舉句巨 區 墟許去 於如菸雨遇	家○賈嫁 卡極 蝦霞 鴉○啞啊亞啊	○騎○嘅○ ○ ○ ○ ○
ku k'u				瓜○寡掛 跨○○	癩 甥○

miŋ 倒(液體):~啲茶出來

tiŋ 矮~~:形容人矮而小

tiŋ ~~~teŋ teŋ;水滴聲

tiŋ 喚鴨聲

ɬiŋ ~~~ɬepɬ ɬepɬ;腳擦地向前移動
的聲音:渠老喇,~,半日冇行得一步

puŋ ~燈蟲:飛蛾

luŋ 打~子:勾芡

ɬuŋ 象聲詞:落雨~~雨喇喇地下

kuŋ ~kuŋ~:稱男童生殖器

kuŋ 見 kuŋ

pyŋ 鼻~:言語囉嗦;嘮叨

myŋ 因過多而不喜歡;膩煩:亞種菜我

吃~啊|亞啲~喇,想換一個地方

tyŋ 皮膚上的小疙瘩:渠手上有好多~

tyŋ 遞:~一條竹篙許給我

tyŋ 蜚:昨日渠捉黃蜂~一野一下

taŋ 剝蠟~laŋ:東西掉落聲

naŋ 補~:補丁

naŋ ~moŋ 佬:替人唸經的道士

laŋ ~喉:(臘製的肉)對喉嚨有刺激

laŋ 將東西歸攏;聚斂:亞啲嘢~做一
堆

laŋ 鷄發~:鷄發瘟

tɕaŋ 用荊棘攔住或蓋住:~住園門,冇
許鷄落去別讓鷄進去

ts'a₁ 鍋燒熱後將菜放入時發出的聲音

ts'e₁ 陡:亞隻嶺好~

ɲa₁ 拿:~住一本書

ɲa₁ 甘蔗~:甘蔗渣

sa₁ ~蟲:給農作物噴藥殺死害蟲

ɬa₁ 象聲詞:落雨~~雨喇喇地下

ia₁ 嘆詞,表示輕微的驚異

ka₁ 卡:魚骨~頸啊

ha₁ 嘆詞,表示驚嘆

a₁ 吆~~:哇哇叫

kua₁ 象聲詞:樓上響~~,有識做門不知幹什麼

k'ua₁ 象聲詞:樓上有人穿棕屐木板鞋~~聲

k'ua₁ ~草:割草

pe₁ ~指:枝指

pe₁ 脰~~:形容肉等煮得很爛

pe₁ 發羊~:患羊角風

pe₁ ~篷:一種雨具,用竹篾和竹葉製成,背在背上,形狀像烏龜殼

p'e₁ 打~:打撲克

p'e₁ 撥拉:鷄崽~禾稈稻草

me₁ 歪斜:亞副對聯~喇

te₁ ti₁ ti₁~~~:水滴聲

te₁ ho₁~:噴噴

ne₁ 粘貼:亞張地圖~上牆去

ne₁ 嘆詞,表示讓人注意自己所指示的事物,相當於“喏”

le₁ ~魚:網魚

le₁ ~出來:潑或流出來

le₁ ts'e₁~:形容女孩兒言行輕浮

ie₁ 搖搖~~:搖搖晃晃

ke₁ 躲~:捉迷藏

ke₁ 老~:(人或動物)長不大的

ke₁ 縫隙:門~

ɲe₁ 牛 ɲe₁~:對小孩兒稱牛

ɲe₁ 推門聲:~門落去推門進去

ɲe₁ 見 ɲe₁

he₁ 喘梨~~~:氣管有毛病時的呼吸聲

e₁ 嘆詞,表示驚異

e₁ 惡~:胳膊窩

k'ue₁ 撥拉:禾稈稻草捱鷄~亂喇

na₁ ti₁ 點兒,表示少量:一~菜|行快~快點兒走

ɲe₁ 用於人名:陳~

ɲe₁ ~力

nu₁ ~衫:搓衣服

lu₁ 滾~~~:物體滾動狀態

取 ts'y₁ 白讀;文讀 ts'u₁

杵 ts'y₁ 春~

玉 ɲy₁ ~米

ɲok₁ ~石

許 hy₁ 文讀:~可

hai₁ 白讀,給:~本書我

菸 y₁ (青菜等)被長時間抓拿而不鮮

趴 p'a₁ ~落歸:趴下來

馬 ma₁ ~糊:一般

ma₁ 牛~

ma₁ ~驢:猴子

蚌 tsa₁ 質量差;次

岔 ts'a₁ 打~:打斷別人的談話

啊 a₁ 嘆詞,表示驚異

a₁ 嘆詞,表示輕微驚異

孖 me₁ ~子:雙胞胎

ma₁ ~望:巴望,盼望

咩 me₁ 羊咩 me₁~:對小孩兒稱羊

冇 me₁ 否定副詞

預 me₁ 用脊背馱:~人

嘔 ɲe₁ 嘔吐:渠飲醉:~出來喇

嗲 te˧ 一老娘：跟母親撒嬌

呢 ne˧ 疑問語氣詞：我哋鎖匙鑰匙放
在哪啲～？

嘅 ke˧ 我～書：我的書

甥 k'ue˧ 犁頭～：一種小青蛙

嘢 ɲe˧ 泛指具體或抽象的事物

南寧平話單字音表之二

韻 調 聲	o	ø	ui	ai	əi
陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去	陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去	陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去	陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去	陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去	陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去
p p' m f β	波 ○ 播薄 坡 ○ 破 魔模 ○ ○ ○ ○		杯培 倍輩鑒 梅 每妹	排擺 拜敗 ○埋 買 賣	悲 ○ 閉篋 劑米 米咪
t t' n l	多駝躲 ○ 惰 拖 妥 挪 ○ 囉囉裸 ○		堆頰 對隊 推 腿 退 ○雷 偏 淚	呆臺 ○帶代 胎 嚙 太 奶○耐 拉來 攤癩賴	低題底 帝第 梯 體 涕 泥○翹禮觀荔
ts ts' ɲ s ɬ i	在 助 砒鋤 錯 ○ ○ 衰俊所 ○ 啲 啲		追隨嘴 醉罪 吹 脆 猜 衰垂水 銳睡 雖 稅 隧	災才崽 債在 猜 彩 菜 柴 甩賽	○齊 際滯 妻 砌 ○ 師○使 ○ 事 西○洗 細 ○
k k' ŋ h ø	歌○果○個○ ○可 課 鵝 我 餓 河 啲 ○ 駕靴 窩哦 哦哦禍 而 爾		灰煨 賄 喂	街 改 界 凱 概 礙 捱 鞋 海 懈 害 開 鞋 海 懈 害 哀 愛	鷄溪 髻偈 ○ 契 毅 肩 許 矮
ku k'u				乖 拐○怪 拐 筷	歸葵鬼 貴跪 規 潰

po˩ 往地上摔砸：～碗～碟

p'o˩ ～～liəŋ˩ liəŋ˩：模模糊糊不清楚

mo˩ 水從地下往外冒或慢慢流出：～

水井

mo˩ 禁～：(事情)不容易做完

mo˩ 從地裏野生出來：亞莧番桃是～
出來嘅fo˩ 睡熟時發出的呼吸聲：渠睡得～～
聲

fo˩ 象聲詞：水流～～流水嘩嘩

to˩ 圓～lo˩：形容很圓

lo˩ 眼睛 pən˩～～：眼睛滴溜溜轉

ɲo˩ 量詞，用於人群：球場有一～人

so˩ 下雨聲：昨夜～～響，落了一夜雨

fo˩ 量詞，表示一小陣：啱先剛才落了
一～雨

ko˩ ～leu˩ 翹：(棍子等)彎曲

ko˩ ～me˩：(小孩兒)吐奶

ko˩ kə˩～：樹木生長時被繩索等勒住
長大後留下的痕印

k'o˩ 打～羅：打呼嚕

ho˩ 暖～～：暖烘烘

nu˩ 推：有～跌我

lui˩ ～落去：擠進去

mai˩ ～瓜：瓠子

tai˩ 舵：掌～

naiŋ 講話東～西～：講話東拉西扯
 ɲaiŋ 用牙齒磨碎食物：冇緊，慢慢～
 kuaiŋ 舀～：～水
 pəiŋ 遮：用手～住太陽
 tsəiŋ 聚積在一起：臺上亞啲嘢～做一
 起
 ɲəiŋ ɲəpŋ～：舊時稱小孩兒身體上的
 毛病
 səiŋ 笑～～：笑吟吟
 səiŋ ～草：香附
 ɬəiŋ 眼～：眼睜睜不開
 iəiŋ 差，次：亞種布～一世 | 脾氣～
 ŋəiŋ 糾纏，磨煩：人怕～，米怕篩
 薄 poŋ ～荷
 ioŋ 嘆詞，表示驚嘆
 ioŋ 嘆詞，表示驚嘆
 ɔŋ 嘆詞，表示醒悟：～，我懂喇
 ɔŋ 嘆詞，表示懷疑：～，渠去喇
 ɔŋ ～嘅臭：跑龍套的

快 βaiŋ ～速
 k'uaiŋ 愉～
 嚙 t'aiŋ 語言不純粹，不地道：渠講普
 通話～多太不地道
 撒 laiŋ ～尿：尿牀
 崽 tsaiŋ ①兒子 ②幼小的動物
 甩 saiŋ 扔
 拐 k'uaiŋ ～棍
 削 məiŋ 削：～果皮
 喂 βəiŋ 打招呼的聲音
 uiŋ ～鷄
 鰓 ləiŋ 鰓：～一眼渠就行走喇
 覷 ləiŋ 尋找：渠今日來～你 | 亞本書
 ～死～冇到
 偈 kəiŋ 傾～：聊天
 契 k'aiŋ 亞隻～弟：這家伙
 k'iŋ 屋～：房契
 眉 həiŋ 女陰

南寧平話單字音表之三

韻 調 聲	iu	au	əu	eu	im
p p' m f β	陰陽平上上去去 標瓢表 飄 票 苗 秒 妙	陰陽平上上去去 包袍寶抱報暴 拋跑炮 耨毛 卯 帽 嫗	陰陽平上上去去 ○ 剖 踣謀 某 茂 浮○否 埠 ○	陰陽平上上去去 ○ ○ 貓	陰陽平上上去去 ○甜點 店塾 添 ○ 念 康 斂
t t' n l	刁條鳥 釣掉 挑 跳 溜聊○了 尿 料	刀桃島 到道 滔 討 套 鏢腦 鬧 撈勞 老○滂	丟頭陡 鬥豆 偷 鼓 透 撈樓 柳○漏	烏調 ○ ○ 撩撩鷄 ○	○甜點 店塾 添 ○ 念 康 斂
ts ts' ɲ s ɬ i	焦潮 照趙 超 俏 燒 少 紹 消 小 笑	糟曹早造竈權 抄草糙咬○ 撓 撓 掃 簪 眇 掃 騷○嫂 ○○	周綱走○奏袖 秋丑 臭 牛 皺 收愁手 瘦受 修 搜 秀 休油 有幼右	○ ○ 尖掃 佔漸 簽 遲 潛閃	
k k' ŋ h θ	驕橋繳葛叫轎 巧 竅 醫 僥 妖搖 擾要鷄	高○稿○告 熬 考 敲豪好○孝浩 幼	溝求九舅鉤舊 握 叩 扣 鉤 藕 ○ 脣喉口厚○候 歐 嘔 滙	膠翹絞 ○撓 ○ ○ 翹 撓 吆 拗 拗	兼 檢 劍儉 謙 險 欠 闡鹽演染淹
ku k'u					

niu˩ 黏：亞啲糰糊好～嘅

没有工作做而游逛

liu˩ 樹標～：樹梢

fəu˩ 虛偽：亞隻人～一世|亞件事好～

lau˩ 打～：(貓狗)發情

βəu˩ 象聲詞：狗吠～～

ɲau˩ 韌(跟“脆”相對)：～牛筋

ləu˩ 在收過花生、甘薯等農作物的地
裏翻找(花生、甘薯等)

ɬau˩ ～一巴掌：搨一耳光

tsəu˩ 量詞，用於成串的東西：一～葡
萄|一～荔枝

iau˩ ～iak˩：吵嚷

iau˩ 意～：不認真，嘻嘻哈哈

ŋəu˩ ～頭：因身體不舒服精神不振、抬
不起頭iau˩ 麻雀一～就過去喇：麻雀一掠就
過去了

kau˩ ～勻啲：攪勻點兒

həu˩ 鐵～：鐵勺

kau˩ 睡 kau˩～：對小孩兒稱睡覺

p'eu˩ 清除：亞間屋～乾淨喇

hau˩ 粥～：粥上面浮着的雜質和氣泡

p'eu˩ 打～ leu˩ tsi˩：打水漂兒

pəu˩ ～游 pək˩ iək˩：工作不穩定，常

t'eu˩ 提～：水

neu₁ 柔韌:亞隻姑娘腰骨好~嘅
 leu₁ 薦:花~喇
 tseu₁ ~leu₁ 婆:嘴巴利害善言辭的女人
 keu₁ ~牙齒:磨牙齒
 k'eu₁ 硬 k'eu₁ k'eu₁ 乾而硬:亞啲餅乾~,冇冇水冇吃得
 k'eu₁ 乾~~,含水份少而乾巴:亞啲飯~難吃多太難吃
 geu₁ 哭~~:哭哇哇
 heu₁ 缺破:殘缺:亞把刀斬~口喇|渠牙齒~啊
 tim₁ 突然將腳或手抬起:你踩中我腳喇,快啲~腳起來
 nim₁ 事物之間結合得緊密,沒有空隙:渠做嘅門板幾~
 穉 mau₁ 蘿蔔~心喇:蘿蔔糠了
 嫗 βau₁ 阿~:舊時稱母親
 錨 nau₁ 拋~,訓讀字,當爲“撓”
 造 tsau₁ 白讀:麻雀~賣
 tsau₁ 文讀
 撓 jau₁ ~癢
 jau₁ 雞~:雞爪
 筓 sau₁ 筓箕
 眇 sau₁ 瞥視
 踮 mǎu₁ 蹲:~住門口

浮 fəu₁ 文讀
 pu₁ 白讀
 埠 fəu₁ ~頭:航運碼頭,也可以讀 pu₁
 pu₁ 石~:南寧市郊區的一個鄉名
 鼓 t'əu₁ ~氣:呼吸
 鬻 nəu₁ 恨:你有別~渠
 褻 ləu₁ 中~:大衣
 皺 ɲəu₁ 訓讀字
 痢 həu₁ ~病:哮喘病
 齙 peu₁ ~牙
 烏 təu₁ 麻~:男性生殖器
 tiu₁ 動詞,交媾
 niu₁ 小鳥
 調 təu₁ ~動
 獠 leu₁ ~牙
 翹 keu₁ (木板等)由於變形而不平:亞塊板~喇
 heu₁ 一頭或兩頭向上仰起:擔竿扁擔兩頭~
 吆 eu₁ 叫:~人|~門
 拗 eu₁ ~斷:折斷
 eu₁ ~喉~頸:執拗,抬杠
 點 tim₁ ~數
 tem₁ 小數~

南寧平話單字音表之四

韻 調 聲	am	əm	em	in	un
	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f β		滲 ○ ○ 泵 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○	邊 變 便 編 騙 面 綿 免	般 盤 伴 半 潘 門 滿 悶
t t' n l	耽談膽淡擔咤 貪探 喃南攪腩喃 藍覽纈	○○○幽○○ ○ ○脰 診 ○ ○ ○林 ○ 淋	○ 點 沾 ○ ○	顛田 電 天 年 練	端團短斷○鍛 暖 嫩 卵 亂
ts ts' ɲ s ɬ i	簪割斬 湛站 參 修 杉 衫 饑 穆 三 饑 穆 ○	針沉枕○浸○ 侵 ○壬飲○ 深蟾審 譚甚 心○穆 音吟 ○	鴿	煎錢剪 賤 千 淺 扇 仙 錢	蹲 寸 村 算 酸
k k' ŋ h θ	甘 敢 鑑 砍 勸 嚴 噉 啞 含 喊 陷 庵 暗	今琴 姪禁揪 襟○錦 吟 欽○ 坎 ○ 揞 ○	鉗 ○ ○ ○ ○	建	官 管 罐 歡 碗
ku k'u					

ɲamɿ 作：一～長

iamɿ ～水：水滲出

pəmɿ 象聲詞：獅子鼓聲響～～

pəmɿ 象聲詞，打水聲：揸住草皮打～

～比喻做事穩妥

pəmɿ 一種形似南瓜的缸，口小，常用
來盛米或酒等

p'əmɿ 象聲詞：～一聲，爆竹響喇

p'əmɿ 象聲詞：～一槍打中喇

məmɿ 因無牙而用牙齦咬：慢慢～

məmɿ 小孩兒吃東西：你快啲～啊

fəmɿ 身體向前靠攏在物體上；趴：渠
～住枱桌子，冇講話

təmɿ 牛用角挑：渠捱牛～一角

təmɿ 壓：屋崩～死人喇！～住亞張紙

təmɿ 攔路搶劫：渠捱土匪～喇

təmɿ ～鷄：一種生活在稻田裏的鳥，
形似鷄，但比鷄小，腿長，善跑，會飛təmɿ 用力踏，踩：亞隻騷甲～一腳許
渠t'əmɿ 將東西裝入衣袋：亞啲錢你～落
荷包口袋去

nəmɿ 浮腫：渠營養冇好手～腳～

nəmɿ 用針扎或刺：～一針

nəmɿ ～善：善良老實而軟弱

ləmɿ ～鷄捉狗：比喻語無倫次